

# LA GRACOLARIA

Periódico semanal

La Redacción no se hace solidaria de los trabajos firmados.

Insertense ó no, no se devuelven los originales.

Anuncios, edictos y comunicadós á precios convencionales.

Redacción y Administración

CALLE DE CORRÓ, 9

Precios de suscripción

Trimestre, pago adelantado. . . . .	1'50 ptas
Número suelto. . . . .	0'15 „
Número atrasado. . . . .	0'20 „

## LO RENAIXAMENT LITERARI CATALÁ

(Continuació)

Lo que en Briz ha dut á cap respecte á la poesia popular son cunyat Francisco Maspons y Labrós ho ha practicat en lo que toca á las tradicions y als quentos populares. Ja conegut ventajosament per diferents articles que 's refereixen principalment á la historia de la cultura catalana, en lo *Gay Saber*, entre altres un sobre *La confraria de Sant Jordi*, aixis com en lo *Calendari*, comensá en 1871 á publicar *Lo Rondallayre*, col·lecció de quentos populars catalans, de la qual n' han sortit tres volums y s' espera 'l quart.—Ademés ha publicat *Los Jochs de la infancia* y las *Tradicions del Vallés*, tenint en preparació un altre volum de ditas obras y un altre sobre Llegendas.—Quantas personas hagin comparat per exemple Hyltén Cavallii y la col·lecció de Stephens ab las tradicions, desgraciadament pocas en nombre que nos ha donat Djurklon, saben de quant diferent manera poden ferse semblants treballs y quan dificil es anotar las tradicions ab la convenient llestesa; la precaució y la abnegació que 's necesitan pera circunscriure sa propia personalitat á una mera forma, que recull ab escrupulosa fidelitat y reprudhesca fidelment la escencia en sos minims datalls. Respecte á aixó Asbjøersen y Moe així com Djurklon mereixen nostra preferencia, donant un puesto á los germans Grimm y á Pitré: á son costat nosaltres hi posém á Maspons.—La relació entre las peregrinacions ó moviments de la tradició ha passat ja á esser tan generalment coneguda, que no sorpren gens lo trobar entre las tradicions populars catalanas, multitud d' antichs y coneguts assumptos com *Barba blava*, *Los tres cabells del dimoni*, *L' Uucell vert*, y altres ab poca divergecia en son conjunt, y si eixa 's troba es menys en lo curs de la acció qu' en

lo sentiment del fons, lo qu' en las tradicions del Nort es algunas vegadas ombri vol y fosch, mentres que en las del Mitjdia un sol mes clar, un ambient més calorós y una naturalesa mes fecunda prestan una afabilitat, que es moltas vegadas sospitosa al principi á un home del Nort, pero que no tarda á persuadirlo per son propi fons de veritat.—Es caracteristich de Maspons lo trobar á vegadas en la boca del poble reminiscencias de la antiguetat clásica, que ben sabut es que á nosaltres nos falta per complert. D' eix modo te *Alta fulla*, que sens dupte algún descendeix en linea recta de un epissodi de Apulejus. Encara mes propietat se troba en lo quento sobre 'l *Rey Herodes*, ab sa barreja de reminiscencias biblicas y profanas. Un noyet jugava un dia ab una piloteta d' or y doná la casualitat que aquella aná á parar al jardí del rey Herodes, que «era molt dolent y matava á totas las criaturas que trobava». Així volia ferho ab lo pobre noyet, més á la fi 's deixá connoure per sas llágrimas y lo deixá anar á casa de sos pares á tornar la piloteta si li permetia tornar pera matarlo. Al fer camí cap al palau de Herodes troba una dona qui li recomana que 's porti ab valor, y aquell en vista d' haver complert sa promesa li perdona la vida, pero ab la condició de que dintre d' un quart d' hora dega contrir un palau que no tinga rival. Arriba la dona en ajuda del noy; á sa veu junta pedras treballadas, de totas las parts del mon, recull l' ayga de las fonts y la cals de las montanyas forma la lliga pera aqueixas; las fustas se treballan per ellas mateixas, en una paraula lo palau queda llest en lo temps prefixat. Naturalment, Herodes no queda encare content y proposa al noy dos altres dificils problemas que, no obstant, te la sort aquell de dur á cap, gracias á la bona dona que á la fi declara esser la Verge Maria, y la qui lo torná salvat y bó á casa de sos pares, mentres Herodes qui 'ls busca per tot arreu, sens poder trobarlo, fa matar á totas las criaturas del seu regne. ¿No 's trova aquí en la manera de improvisar lo palau, alguna

cosa que recorda lo qüento de Orfeu?

Aixis com los cants y tradicions populars trobaren distingits iniciadors en Briz y Maspons, aixis també las costums populars trobaren un escelent escriptor ab en Gayetà Vidal y Valenciano, catedratic de la Universitat de Barcelona. La *Vida en lo camp* (Barcelona 1867) conté algunas relacions que perteneixen á lo mes preciós que la literatura histórica rural puga oferir. En eix cas se troba *La pubilla del mas de dalt* ab sa altivesa de propietaria, respecte als mercaders, treballadors y gent proletaria y sos cuidados financers que donan lloch, á comichs conflictes que no obstant troban felis solució. Es una escena verdaderament magnífica quan la Pubilla en mitj del mercat se posa á disputar per tres xavos ab motiu de la diferent classe de monedas que reb en lo compte de una partida de blat. Casi paraula per paraula eixa mateixa classe d'escenas podia un observarlas per complert fa alguns anys en los mercats de las Ciutats de Suecia quan era menester comptar ab las diferents eqnivalencias del *daler*, (moneda de plata qu' encara la conservan per tots los usos los pagesos en sos comptes) *riksdabers*, *riksdaler banch*, y *apryssare (thalers)*, y aixó pera no enrahonar del intermenable embolich de reduhir *skilling*, *stfiver* y *ore*, per lo mateix estil.—Un altra vegada en *Qui endevant no mira enrera cau*, refereix la historia de un pobre noy de pagés órfe; sos pesars amorosos, sas lluitas ab l' amo de casa, son pare adoptiu, pera que li permeti assistir á una escola de agricultura y finalment sa virtut que troba sa natural recompensa, succehint que ab la previsió adquirida en la escola, salva de la ruina económica á son honrat pero rutinari benefactor, qual principal máxima, era que lo que havian fet sos pares també devia ell ferho y que acaba també d' esser més y més recompensada ab la má de la noya de la casa qu' ell estimava, que es un acte d' estricte justicia: tota ella es una noveleta de sentiment, tan estimable com lliure de pretensions, y que mereixeria com popular descripció ser escampada per mils d' exemplars.—En *Mes val tart que may*, se desplegan cuadros de color mes fosch: Ramon es un pillastret quan noy y acaba per esser mal fill, mal espos y mal pare; sa dolentaria y 'l seu atreviment són cada dia majors, y arriban fins á la blasfemia quan, al mandato que sa affligida mare li dirigeix de reconciliar-se ab Déu, contesta que aixis mateix pot Deu dirigir-lo á ell. Y certament aqueix ho fa: Ramón es acusat de un homey qu' ell no está cert si estant ubriach, potser ha comés; las circunstancias totas son contra

d' ell y espera en la presó la condemna que verdaderament resulta esser de mort. Se presenta llavors seguint una antigua costum lo sacerdot pera, en lo primer diumenge després de Pasqua, oferir la hostia als presos arrepenchits. Consideris per un moment lo poder católich d' eix sagrament segons lo qui 'l pa consagrat (l' hostia) es reverenciats y adorat com la Magestat divina present corporalment, y 's formarà una idea d' eixa fonament interessant escena, quan Ramon veu aixis complert lo blasfemo desitj manifestat en un moment de ira. Comensa llavors á tremolar dels peus al cap aquell home tan endurit fins llavors y pera qui una vida interior comensa desde aquell moment. Emperó, per efecte de una análoga influencia en lo mator veritable que per altrás causas se trobava en la mateixa presó, confessa aquest son crim y se patentisa la ignocencia de Ramón, y aixis un assumpto tan esglayador te un desenllás tranquil, donchs que Ramon passa á esser un altre home.—Mes val tart que may!

Nos hem detingut en eixa petita descripció porque nos sembla que perteneix á lo més elevat que ha produit la jove literatura catalana, tant per raho de sa senzillesa y modestia, del llenguatge y de la exposició, com per la habilitat extraordinaria del autor en encloure en un reduhit march los mes richs y variats quadros de la vida popular.—Vidal además ha treballat pera 'l poble per medi d' altrás produccions com «Cartas familiars sobre 'l dret hereditari», tradició del «Cami de la riquesa» de Franklin, y també *Juguets y travessuras* (Barcelona 1874) petita obra mestra que en dos parts bonicament ilustradas, constitueix ab tota veritat, un clar y ordenat llibre de invents, en miniatura.—Ultimament ha publicat *Lo viatge de Pera Porter al infern*: Eix notable treball que correspon á nostres llibres suechs popular sobre la aparació de *Jonas Hakansson*, aparició de la filla de *Brita Gustaf*, y altres, atribueix lo viatge en qüestió á l' any 1604, y porta una brillant introducció de Vidal, que posa de manifest la analogia d' aquell treball ab la Divina comedia del Dant, de la qual, á lo menys en los paissos llatins, se considera esser una imitació.—De la última immortal obra referida se ocupa en Vidal en publicar la traducció catalana de 'n Febrer, que data del any 1400.

Eduart Vidal, germá de Gayetà, y Frederich Soler, com autors dramatichs, Lo tamboriner del Fluviá (pseudonim de Pau Estorch) que publicaren sas humorísticas poesias en varis *repichs*, Joseph d' Argullol, com autor de novelas, y molts y molts d' altres mereixerian

alguna cosa mes que la simple menció de son nom que aquí podem dedicarlosi. També lo noble Milá dexá alguna vegada la literatura seria per la poesia y llavors ofereix perlas tan preciosas com *La cansó del Pros Bernat y La complanta de 'n Guillém*, la última ab melodia del mateix. Per lo demés, tant las obras sevas com las de Bufarull foren modelos y lleys en lo mon de la llengua pera utilitat de la munió de deixebles que tots los anys en nombrosa host participan dels Certamens literaris. Així, se tenen del últim lo *Estudios, Sistema gramatical y Crestomatia de la lengua catalana*, una historia del llenguatje (Barcelona 1864) abundant de doctrina, además de una gramática que publicá separadament. Un mantial literari de la major importancia pera la contemporánea historia del moviment catalá es també *La breve reseña del actual renacimiento de la lengua y literatura catalana*, de Rubió, que surti á llum l' any passat y ahont l' autor ab la major fermesa, al mateix temps que ab una modestia que li guanyá las simpatías de tot-hom, sosté la vida propia d' aqueix moviment y sa independencia del Provensal.

Sians finalment permés anomenar també. *La biblioteca catalana*, col·lecció que 's publica per entregas y en la qual l' erudit Marian Aguiló y Fuster, inserta las obras mestras de la Literatura Catalana, com *Tirant lo blanch*, *Feyts d' armes de Catalunya*, *Génesi d' Escritura*, *Llibre de maravelles del mon*, de Ramon Llull, *Llibre de consolació de Philosophia*, de Beethii y altres. Eixa col·lecció, los cants populars de Briz, los quèntos y tradicions populars de Maspons, y los distints certaments anuals dels Jochs florals, son los fonaments de un edifici que promet ab lo temps arribar á esser un temple per tot quant Catalunya poseix de mes gran en las regións de la literatura.

Solsament nos ha sigut donat en eix treball, descriure en poch y curts tochs una manifestació qual complerta esposició hauria mester un gros volum. Sent, donchs tan vast son alcans, sols hem pogut donar una idea dels esforços mes serios que s' han fet á favor de lo bo, lo veritable y lo bell: són eixos, donchs, dignes d' apreci y simpatía, y per nostra part no podem menys de reunirnos calorosament al desitj que prop de 300 anys enrera, expressá un amich de Pujades:

Pus parla en catalá, Déu li don gloria.

EDUARD LIDFODSS.

Stockolm, 1878.



## LA LEYENDA DE LA NIEBLA

(CUENTO NORUEGO)

(Continuación)

\* \* \*

No duró mucho tiempo esta situación. La Luna, con sns imprudencias, dió lugar á que el hecho milagroso se conociera y comentara en toda la comarca, y los paisanos se enterasen por él de que vivia en la montaña un bandido, y los soldados guardadores del castillo de que le rondaba por la noche un enamorado trovador.

Y desconfiando estos de su fuerza para resistir á quien creían asistido del don de milagro, abandonaron un día el castillo formados en apretado escuadrón, en cuyo centro, sobre una hacanea blanca, iba la princesa, su señora.

Y sucedió que acelerado el viaje, llegaron al fin á la corte del rey.

En pos de los soldados, siguiendo sus huellas, envuelto en la nube de polvo que dejaban sus corceles, llegó también á la corte, Cristián, el bandido; pero las puertas cerradas de la ciudad le impidieron el paso y hubo de quedar fuera, errante y sólo al pié de los muros, contemplándolos con amenazante mirada.

Nadie se atrevió á salir á perseguirle. Lejos de ello, al llegar la noche vió con sorpresa que salia á coronar los muros inmensa muchedumbre armada.

Guiábale el temor á un asalto, á la par que el deseo y curiosidad por ver el extraño efecto de luz que medrosos y llenos de espanto habían referido los soldados que dieron escolta y guardia á la princesa.

Pronto sus aspiraciones se vieron cumplidas: no tardó en salir la luna á festejar al mancebo con sus caricias de luz, y cuando este, aprovechándose de la noche, se fué acercando á la muralla, fuéronse retirando muertos de miedo por creerle un sér sobrenatural, hijo de Odino, lós defensores de la ciudad.

\* \* \*

^ Han pasado tres lunas y cambiado por completo las cosas.

El palacio del rey está de gala y de fiesta.

Van á celebrarse las bodas de la princesa Ofe-  
lia con el ya muy ilustre y muy noble caba-  
llero Cristián, á quien el rey ha colmado de  
honoros y concedido la mano de su hija, ga-  
noso de atraer sobre el reino el favor de los  
dioses y los astros que de modo tan visible le  
distinguen.

A medida que se ha ido aproximando el día  
de la boda, la luna ha palidecido, apagando  
su brillo que antes alegraba los valles.

Se ha ocultado tres veces por no ver su des-  
gracia, mostrando su pena en su faz *menguada*,  
hecha larga por el dolor, y ya oculta se  
ha deshecho en lloro y dejado caer sobre la  
tierra sus lágrimas de celos en forma de llu-  
vias copiosas, y luego de desahogarse con el  
llanto ha vuelto á *crecerse* y á subir lentamen-  
te animada por el calor que la prestara su  
buen padre, el Sol.

Todo es en vano. Ya no ve al galán que an-  
tes pasaba en despoblado las noches y ahora  
vive en una ala del palacio real y emplea sus  
horas en dulces coloquios con su prometida.

Esta, que no es *lerda*, como mujer celosa  
tiene buen cuidado de no dejar á su novio aso-  
marse á las ventanas, y de cerrarlas por si  
misma á macha martillo apenas anochece,  
no sin lanzar, al hacerlo, de reojo á la señora  
luna miradas más llenas de compasión que  
de venganza.

Y todo esto ha ido colmando la medida de  
la paciencia y resignación de la augusta rei-  
na de la noche, y concentrado su ira y hecho  
hervir los celos en su pecho, en términos de  
que los días proximos á la boda comenzó á  
estar revuelto su reino de los cielos y á ser  
frecuentes los chubascos y las tronadas, y  
unas noches se mostraba ella en todo su es-  
plendor, concentrando sus rayos en el pala-  
cio cual si quisiera incendiarlo, y otras como  
leona herida que hunde la cabeza en la me-  
lana del león, escondía su rostro encendido en-  
tre montones de nubes, pidiéndolas consuelo  
y venganza.

\* \* \*

El día de la boda mostraba la luna su faz  
blanca, cadavérica, sin luz ni brillo sobre el  
horizonte enfrente del sol. Parecía meditar  
un crimen.

¡Ah! ¡Si entonces se hubiese conocido el vi-  
triolo!...

Más en aquel tiempo, ni le vendían los dro-  
gueros, ni le empleaban, por tanto, las don-  
cellas para hacerse amar, ni menos habia Ju-  
rado que las absolviese.

Peró aunque les hayan faltado drogas y Ju-

rados galantes, han solido coincidir siempre  
las damas en pensamientos malos y en inge-  
nio para realizarlos.

Y la luna, reina por derecho divino de los  
cielos, que tiene á los elementos por vasallos  
y les marca líneas de conducta, dándoles la  
orden de la plaza en cada uno de sus cuartos  
y sus fases, despachó al céfiro, su edecán, li-  
gero, sutil é invisible, con el santo y seña é  
instrucciones reservadas para los cuatro pun-  
tos del horizonte.

(Continuará.)

## HIGIENE DE LA CONCIENCIA

En el conjunt d' assumptos d' ordre moral  
d' un poble s' hi destaca en gegantina figura,  
l' estat relativament tranquil de la conciencia  
de cadasquí. Fé bones obras; estimar al pró-  
xim; beusaquí dugas preocupacions que for-  
man part entegrant de l' estat de tranquilitat  
de son viurer.

Empró n' hi ha d' altres que boi encarnant-  
se en aquests darrers, van mes enllá; es la  
preocupació de lo esdevenir de la Patria y de  
sos fills.

Bonica preocupació y sana al ensemps pels  
fills d' un poble es aquesta, puig mentrestant  
descarreguém nostre cervell de malhaurades  
visions que en forma de sombras fréstegas,  
eternament l' entelan pera ferlo desviar del  
bon camí emprés; fem que nostre cap, pre-  
nyat d' ideas, per virtut d' aquesta lluyta in-  
testina, s' obligui á discorrer d' entre 'ls as-  
sumptos palpitants y que 'ns interessan so-  
bremanera y aixís en surt del agombolament  
d' ideas y pensaments, unas completament  
saturadas de virtut, d' altres no més que es-  
calfadas per la incubació material en nostre  
cap, n' eixqui quiscuna d' afortunada que  
tingan no tan sols un valor moral efectiu sino  
utilitat práctica inmediata pera esser tot seguit  
implantada en nostre poble. Al propi temps  
y en virtut d' aquei comerç de nostre pença  
fem que al sortirne una d' idea, deixi lloch y  
en condicions apropiadas pera la creació d'  
altres potsser encara mes afortunadas; y á la  
fi que per medi de nostre exemple y creació  
pesi damunt de la d' altres homes pera aixís  
estimularlos á desenrotllarla y posarla en prác-  
tica.

Sque, para may nostre pençament? May  
para y si moltas vegadas fa vaga, fa ó enca-  
rrega l' esperó de la dignitat patria d' estimu-

larlo y dirli ¡treballa! ¡per tu y pels altres germans de patria!

Y es un fibló que no 's descuida may, per nostre sort de posarnos en rebombori nostre cervell y de fernos fer perjudicis ideals envers lo que se li espera á nostre Patria mitjantssant anys y treball; es un etern investigador de nostres pençaments y fins potsser de nostres obras; es un valent excitant de voluntats en-sopidas; te un esfera d' acció tan extensa que abraça de un plegat tota la colectivitat humana: l' hi endica lo que ha de fer y obrar dignament y ensemps es portaveu de nostres fills que esperan gloria.

Y el tal esperó de la dignitat patria, treballant sens repos, anima evisos, purifica ideas, neteja pençaments duptosos, alenta empresas qu' han d' esser profitosas per la patria y ab tot aixó practica d' una manera ferma y continua la higienisació de nostre consciencia.

ALFRET CANAL.

Barcelona.

## LO TROMPET

Jo 'n se una cansó  
del pla de Girona,  
me la va dictar  
un de Barcelona:  
parla d' un minyó  
que 's va fer soldat  
y morí batentse per la llibertat.

Trompet se va fe'  
d' una companyia;  
cap dins l' Ampurdá  
van sortir un día.  
Mala sort tingué.  
Ay! mes de Juliol  
¿cóm, tú que ho vas veure, no 'n vesteixes dol?

Al davant, ardit  
y resolt anava,  
ab lo cap ben dret  
la plana espiava.  
Prou tenia pit;  
més al se' al Fluviá,  
boy tirantse enrera crida al capitá.

Capitá hi acut  
y ab ell enrahona.  
Signant y en concell  
passan llarga estona.  
Lo camí 'ls ha dut  
á segura mort.  
Lo enemich 'ls volta y es nombrós y fort.

A tots los minyons  
lo capitá parla:

—Mala sort tenim;  
havém de passarla.

—Morirém com bons!—  
responen tots ells.

Y 'ls gallets aixecan, al punt, dels fusells.

Més lo trompet diu:

—Tingau esperança  
Escapareu tots  
dels malvats de Fransa.  
Al bosch cerqueu niu.  
Jo vos salvaré.

Content per vosaltres la vida daré.

Boy parlant així  
cap al riu devalla.  
S' en posa á tocar  
lo toch de batalla.  
Dins lo bosch vehí  
llestos los demés,  
amagats esperan darrera 'ls surés.

Lo francés que 'l sent  
cap al riu sé tira;  
quan hi es arribat  
res veu, enc' que mira.  
Passa la corrent  
ple d' ansia y neguit  
y envers la sureda se llença ab brau pit.

Lo trompet ab cor  
llavors més lluny sona;  
al mitj d' un vinyat  
lo seu toch ressona.  
Los soldats del Nort,  
al sentirn' la veu,  
deixant las suredas saltan al conreu.

Quan es al vinyat  
cap enemich hi veuhen;  
més dins del torrent  
sentir lo toch creuhen.  
Ab lo pas soptat  
corren cap allí,  
creyent als que fugen podé' aconseguí'.

Los enganya aixins;  
del bosch los allunya.  
Corrent y amagat  
la trompeta empunya.  
Ja sona entre 'ls pins,  
ja dins d' un rieral,  
ja sota d' un marge, sens pendre desalt.

Lo francés li va  
sempre al bell darrera.  
L' engany ha comprés;  
venjarsen' espera.  
L' enrotllan al pla.  
L' empayta tothom  
y lo tro rebenta de pólvora y plom.

Los nostres en tant  
deixan las sureras  
y sense perill

entran á Figueras.  
Quan hi van entrant,  
extranyat y fret;

—¿Qu' haveu fet, pregunta tothom, del trompet?

Lo trompet ardit  
combatent moría,  
després de lluytar  
bona part d' un día.  
Quan nafrat del pit  
defallí 'l seu cor,

pensant en sa terra va trovarl' la mort.

F. P. BRIZ.

## AL VUELO

## AÑORANZA

Lejos, muy lejos de mis lares, siento en mí un vacío grande, inmenso, una melancolía profunda se apodera de mí y me hace llorar.

Mi corazón late violentemente y parece que quiera saltar de su centro, y en mi cabeza se agitan convulsivas mil ideas, incomplejas é indefinibles.

Y en mi interior siento un frío de muerte y ansío encontrar un cariño pasional que llene mi existencia por completo, que no la haga permanecer fría y yerma como ahora. Un cariño que llene por completo el vacío de mi corazón, que haga rebosar mi alma triste de felicidad y alegría, que cambie la nostalgia y misticismo que en mí siento por ganas de revivir y amar.

Una mujer ideal, con cara de ángel, que me llene el alma. Una mujer noble y digna que me ame.

Y entonces comprenderé la vida en toda su gran valía. Entonces comprenderé lo que es el amor, el verdadero amor, el amor de los artistas y de los locos. Un amor sublime, que dignifica. Un amor qu se remonta por las regiones celestes, que no tiene nada de mundano. Un amor ideal.

Y si encuentro lo que me pide el alma, que está ahora ilena de añoranza y de nostalgia, se volverá después amante y traviesa.

Porque el verdadero amor es el sublime bál-

samo que cicatriza todas las heridas, hasta la de la añoranza de encontrarse lejos, muy lejos, de los natales lares...

FRITZ GLUCK.

Badalona.

## CRÓQUIS

### ÁNIMAS BLAVES RIALLERAS

*N' hi han, y moltes. No cal rebuscalse massa; arreu s' en troven. Son les fades del riurer. No coneixen altre anyorament que el que 'ls hi causa la no realisació de quiscún de sos desitjos. Poseeixen el blau-cendrós de les coses rialleres y grisas á l' hore.*

*Jamay han escorcollat la placidesa d' un cel blavós y en son ben lluny del blau ferm del mar.*

*Defugen de tota fermesa y 's mostran porugas de la veritat.*

*Sols han fullejat el llibre de lo fictici.*

*Del mon ne coneixen lo que n' han sentit dir. Sa opinió es la simpaita.*

*La bellesa ni tant sols la presenten. Y, senten... fret á l' hivern; y, pensarien... més no tenen temps.*

S. BAVÍ BRACÓNS.

## CUADROS SOCIALES

Tras la reja de un jardín  
Echaba Inés á un mastín  
Sendos pedazos de pan,  
Pero el regalado can  
Burlábase del festín.

Mientras el perro jugaba  
Con el pan que Inés le echaba,  
En la puerta un pordiosero  
Con acento lastimero  
Una limosna imploraba.

Que en este mundo tirano  
Es tan torpe el sér humano  
Y tan culpables sus yerros,  
Que el pan que sobra á los perros  
Suele faltarle al anciano.

S. MONTERO.

## CRÓNICA

El domingo pasado quedó constituida legalmente la Comisión del distrito de Granollers de la Asociación Internacional de la Cruz Roja, en esta villa. El acto se celebró en una sala de la casa del Ayuntamiento, presidiéndolo una Comisión de la Delegación de Barcelona, compuesta de los ilustres señores Brugarolas, Urrutia, Vila y Casanovas, quienes firmaron las actas de constitución y proclamando la Junta de gobierno que ha de regir los destinos de la Comisión, resultando elegidos los Sres siguientes: Presidente D. Pablo Gubert; Vice-presidente 1.º, D. José Coma Clapés; Vice-presidente 2.º, D. Pedro Auferil; Secretario, D. Juan Entraigas; Vice-secretario, D. Francisco Bassas; Tesorero, D. Juan Coma, Contador D. Juan Sitges; Vocales, don Blas Serra y D. Vicente Vidal; Director de material de Sanidad D. Ricardo Pedrals é Inspector general, D. Buenaventura Viladecans.

Los Sres. Brugarolas y Urrutia con frase elocuente explicaron á los oyentes los grandes servicios que en todos periodos ha prestado en los pueblos la Asociación Internacional de la Cruz Roja, ya socorriendo heridos en los campos de batalla, ya auxiliando desgraciados en siniestros y calamidades públicas.

El Sr. Gubert, con frase sencilla dió las gracias en nombre de todos los socios á los ilustres Sres. Delegados de Barcelona por el apoyo y cooperación que les prestaban y por los buenos consejos que acababan de evacuarles, haciendo votos de que dado el entusiasmo y celo que animaba á todos los corazones de los socios, no dudaba de que en Granollers, la Cruz Roja también sabría sentar de una manera honrosa y brillante su pabellón.

Terminado el acto pasaron los tres Delegados y demás socios de la Cruz-Roja en casa del Sr. Juan Comas, quien con suma amabilidad obsequió á todos con un delicado *lunch*, reinando la más cordial amistad. En el tren de la seis de la tarde partieron para Barcelona dichos señores, habiendo sido despedidos por un buen número de personas.



Mañana por la noche celebra el Casino una fiesta espléndida. Tiene carácter benéfico, y el producto íntegro que se recaude se destinará al Santo Hospital.

Contribuirán al mejor éxito é importancia

de la velada, con el desempeño de la parte musical del Programa, las Srtas. Pellicer y Puig, y los Srs. Glanadell, Clot, Clapés, y la orquesta *Moderna Catalana*.

Pero el atractivo principal está en los estrenos de la comedia de costumbres andaluzas, en tres actos y en prosa, *Afecciones*, original de los hermanos Srs. Fernández Portero, y del *A propósito* en un acto, escrito expresamente para esta fiesta por los mismos autores, y en que desempeñarán los papeles de estas obras hermosas señoritas y jóvenes distinguidos de la localidad y de la colonia veraniega.

Las Srtas. son, Anita Fernández, Consuelo Flaquer, Felicia y Pilar Roca, Conchita Clapés, Lolita Buyé, y los jóvenes, los Srs. F. Javier Flaquer, Rafael y Carlos Llorca, José, Fernando y Luis Fernández, Ramón Güell y José Burgoa.

La presentación escénica será rumbosa y seguramente llamará la atención.

El joven D. Francisco Roca ha pintado para anuncio de la fiesta un artístico cartel.

Por su larga duración, la velada empezará puntualmente á los ocho y media.



En la tarde del domingo tuvo lugar en el Casino el baile extraordinario anunciado.

La platea estuvo animadísima.

Acudieron allí muchas familias de esta villa y la mayor parte de la colonia veraniega.

Fué el baile de despedida de la temporada.

Los jóvenes se esmeraron para obsequiar y hacer agradable la tarde á sus bellas y elegantes parejas.

Los iniciadores y organizadores de fiesta tan simpática fueron muy felicitados.



El lunes celebró el barrio de Santa Esperanza su fiesta.

La mayoría de las calles del barrio estuvieron engalanadas.

Por la noche fueron muy visitadas.

Llamaba la atención en casa del presidente del Centro catalanista *Bruniquer* una hermosa bandera catalana.

En el partido de *dalt* ejecutó el programa de bailes la orquesta *La Nueva Catalana*, y en el partido del *mitj*, la orquesta ampurdanesa de Cassá de la Selva.

Inútil es decir que con esta orquesta no escasearon las sardanas.

# A N U N C I O S

## PARA VENDER

hay una bodega con todos sus accesorios incluso el vino en existencia. Da para vivir dos personas. Pueblo vecino á ésta.

Informes en la Imprenta de este periódico.

**MANUALES \* SOLER**

**BIBLIOTECA ÚTIL Y ECONÓMICA DE  
CONOCIMIENTOS ENCICLOPÉDICOS**

**Ciencias - Artes - Oficios y Aplicaciones prácticas**

**VENTAS A PLAZOS Y AL CONTADO**

**EN LA IMPRENTA DE ESTE PERIÓDICO**

**REGALO de una ÉTAGÈRE á los compradores y coleccionistas**

**LA MODERNA**

**ZAPATERÍA**  
DE

**JOSE CASANOVAS**

**Especialidad  
EN LA  
MEDIDA**

**PLAZA DEL GANADO, 6**

Frente al Café Nuevo

**GRANOLLERS**

**J. VIDAL Y JUMBERT**

**Fulls del meu album**

**PREU 2 PESETAS**

**PUNTS DE VENTA:** Feliu Estaper, Sumeras 2,  
Imprempta d'aquest periodich

**I M P R E N T A**

DE

**FRANCISCO CUCURELLA**

**CALLE DE CORRÓ, 9.- GRANOLLERS**

Impresiones de todas clases como tarjetas, sobres, papel para cartas, prospectos, facturas, talonarios, programas, menús, participaciones de casamiento y bautizo, esquelas de defunción, revistas, periódicos, etc.

**Especialidad en trabajos á varias tintas.**